Datos para saber del estilo de citas que utilizamos

El **Chicago Manual of Style** (CMOS) es una guía completa para la publicación de trabajos académicos y profesionales. Abarca desde la gramática y la puntuación hasta la citación de fuentes y la elaboración de bibliografías. Existen dos sistemas de citación principales en el Manual de Estilo de Chicago:

- Notas y bibliografía: Ideal para trabajos en humanidades (literatura, historia, arte); por cuanto responde a la necesidad de profundidad interpretativa característica de disciplinas que trabajan con fuentes que suelen ser únicas, polisémicas, variadas, o que requieren una contextualización cultural específica.
- Autor-fecha: Más utilizado en ciencias sociales y naturales.

Usamos el estilo **Notas y bibliografía** el cual es ideal para trabajos en historia. Esta variedad de estilo también se llama **Full Note o Nota completa.**

Vínculos al Manual

Archivo en formato PDF de la edición 2017.

Manual en línea edición 2024.

Cuidados con el idioma

Es crucial tener en cuenta las diferencias lingüísticas al aplicar el Manual de Estilo de Chicago en español.
El Manual de Estilo de Chicago está diseñado para el inglés. Al traducirlo al español, algunos términos y conceptos pueden no tener equivalentes directos. Es fundamental adaptar la terminología de manera coherente y precisa.

- En inglés, los títulos de los libros suelen llevar mayúscula en todas las palabras principales.
- En español, solo la primera palabra y los nombres propios llevan mayúscula.
- Ejemplo:
  - Inglés: "The History of the World"
  - Español: "Historia del mundo"

Ante las dudas, consultar en la página de la Real Academia Española, en el Diccionario panhispánico de dudas

Consejos Adicionales para el Estilo Chicago en Español

- **Adaptación de la puntuación:**
  - Prestar atención a las diferencias en el uso de la puntuación entre el inglés y el español.
  - Por ejemplo, el uso de los signos de interrogación y exclamación (¿? ¡!) es diferente en ambos idiomas.
  - El uso de la coma, los puntos suspensivos, y los dos puntos, tienen usos particulares en español, que pueden variar al idioma inglés.
- **Traducción de citas textuales:**
  - Si traduces una cita textual del inglés al español, asegúrate de que la traducción sea precisa y fiel al sentido original.
  - Si es posible, incluir la cita original en inglés en una nota al pie o en una sección de notas al final del documento.
- **Nombres propios y topónimos:**
  - Respetar la grafía original de los nombres propios y topónimos en español.
  - Si un nombre o topónimo tiene una forma equivalente en inglés, puedes mencionarla entre paréntesis después de la forma original.
  - **Utilización de gestores de referencias:**
    - Existen programas informáticos, que pueden ayudar mucho en la tarea de realizar citas y bibliografías, como por ejemplo Zotero, o Mendeley.

3. Ejemplos Prácticos

- **Duda:** ¿Cómo se escribe correctamente "e-mail" en español?
  - **Respuesta (RAE):** La forma recomendada es "correo electrónico" o "correo e.".
- **Duda:** ¿Cuándo se usan las comillas latinas (« ») y cuándo las comillas inglesas (" ")?
  - **Respuesta (DPD):** Las comillas latinas se usan como primera opción, y las inglesas para cuando se necesitan comillas dentro de comillas.[1]

Al combinar las pautas del Manual de Estilo de Chicago con las normas de la RAE y el DPD, podrás crear trabajos académicos impecables en español.

[1] «¿Qué comillas se deben usar en español?», Real Academia Española, 19 de enero de 2024. En Zotero asegurarse haber configurado el idioma español. Para ello, Editar → Ajustes → General → Idioma.

A considerar de la variedad del estilo notas y bibliografía

El sistema de notas y bibliografía de Chicago establece un método de citación académica que opera mediante dos componentes clave:

1. Notas de referencia:
    - **Se indican en el texto** con ^{superíndices numéricos consecutivos} (ej: ¹, ²).
    - Cada número dirige a una nota detallada, ubicada al pie de página **(*nota al pie*)** o al final del capítulo/documento **(*nota final*)**.
2. Bibliografía exhaustiva: se añade el listado alfabético independiente al final del trabajo, que consolida todas las fuentes citadas con datos completos.

Notas al pie en el sistema de Chicago: explicación detallada

Las notas al pie son un recurso esencial en la citación académica según el estilo Chicago (sistema de notas y bibliografía). Aquí se desglosa su función, estructura y aplicaciones prácticas:

1. Definición

- Qué son: Anotaciones numeradas ubicadas al final de la página.

2. Objetivo principal

- Proporcionar información complementaria sin alterar la fluidez del texto principal.
- Especificar fuentes exactas de citas o datos.

Cómo coloco la nota al pie en el documento de Google

- En la computadora: Ve a la barra superior → "Insertar" → "Nota a pie de página".
- En la computadora con Zotero: Ve a la barra superior → "Insertar" → "Nota a pie de página"→ Ubicarse con el cursor → Cliquear en el icono de Zotero y seguir…

Cita en bloque

Los extractos en prosa, también llamados **citas en bloque**, se utilizan para transcribir fragmentos de texto extensos dentro de un trabajo académico. De acuerdo CMOS, estos extractos deben cumplir con los siguientes criterios de formato:

- **Sangría**: La cita debe estar sangrada desde el margen izquierdo, utilizando la función de sangría del procesador de texto, **nunca con tabuladores**.
- **Interlineado**: Debe mantener el mismo interlineado que el texto circundante. No es necesario cambiar el tamaño de la fuente.
- **Sangría de primer párrafo**: La primera línea del extracto no debe tener una sangría adicional.
- **Múltiples párrafos**: Si el extracto contiene más de un párrafo, cada nuevo párrafo debe comenzar con una sangría adicional de primera línea. Esta sangría se puede aplicar con la tecla *Tabulador* o con la función de sangría del procesador de texto.
- **Continuación del texto**: El texto que sigue al extracto solo debe recibir sangría de primera línea si constituye un nuevo párrafo. Si el texto continúa la oración que introdujo la cita, debe mantenerse alineado a la izquierda.

Para más detalles sobre este formato, se recomienda consultar las secciones **12**.9 y 2 y 2.23 del CMOS en línea. Para el uso de elipsis, parafraseo y demás información consultar el capítulo 13 del mismo manual.

Ejemplo de cita en bloque

Thomas Piketty define la “desigualdad” como una ideología. Una construcción social e histórica, las élites de las distintas sociedades en cualquier época y en cualquier lugar tienden a “naturalizar” las desigualdades. A asociarlas con fundamentos naturales y objetivos:

> La desigualdad no es económica o tecnológica: es ideológica y política. Son construcciones sociales e históricas que dependen completamente del sistema legal, fiscal, educativo y político que decidimos establecer. Estas decisiones dependen, sobre todo, de la interpretación que cada sociedad hace de la justicia social y de qué entiende por una economía justa, así como de las relaciones de poder políticas e ideológicas entre los diferentes grupos y discursos presentes.[2]

[2] Thomas Piketty, *Capital e ideología* (Buenos Aires: Paidós, 2020), 18.

Figuras y tablas

En la escritura académica y la investigación, el uso de imágenes, gráficos y tablas es fundamental para respaldar y visualizar datos. Para garantizar un correcto uso de estos elementos, el CMOS también establece normas claras sobre su numeración, titulación y referencias de fuentes.

1. Figuras: Imágenes, ilustraciones, gráficos, otros. Obsérvese que el título y número de la figura va abajo de la misma. También preste atención a que la palabra figura se escribe con mayúscula.

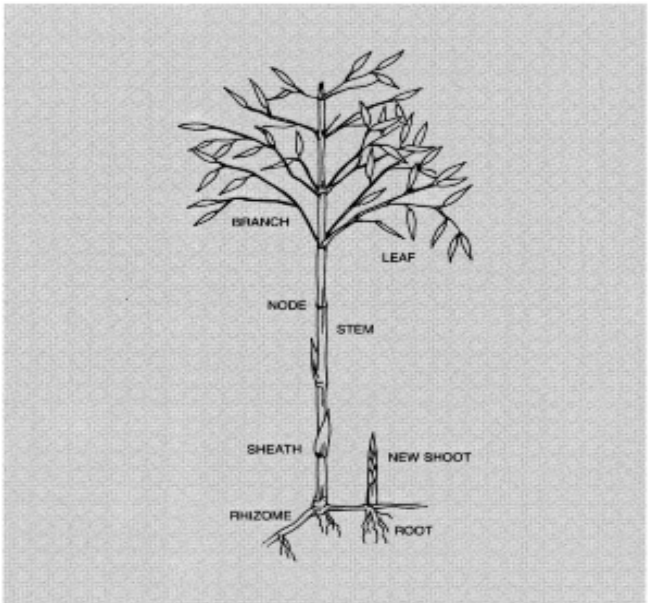

FIGURA 1. Ejemplo extraído del CMOS edición 2017

Las figuras incluyen cualquier elemento visual como fotografías, mapas, ilustraciones y gráficos. De acuerdo con el Manual, deben cumplir con las siguientes normas:

- Cada figura debe llevar un número consecutivo, precedido por la palabra FIGURA-
- El título debe ser breve y descriptivo y debe ubicarse **debajo** de la imagen.
- La fuente de la figura debe indicarse inmediatamente después del título, con el formato de citación correspondiente.

Tablas

Las tablas presentan datos organizados en filas y columnas y deben cumplir con las siguientes reglas:

- Cada tabla debe numerarse en orden consecutivo, usando la palabra "Tabla" (por ejemplo, *TABLA 1*, *TABLA 2*).
- El título debe ser breve y descriptivo y debe ubicarse **encima** de la tabla.
- La fuente debe aparecer **debajo** de la tabla, en el formato de citación adecuado.

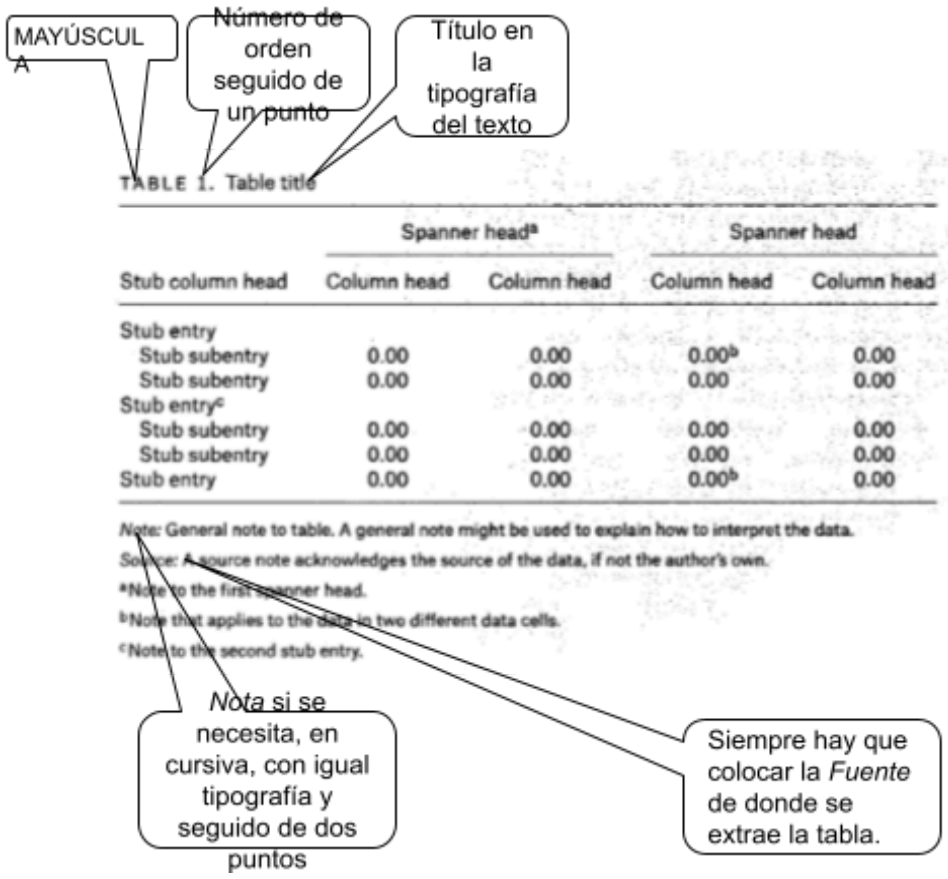

Figura 2. Ejemplo de los elementos de una tabla y cómo ésta se debe escribir según el CMOS

3. **Consideraciones Adicionales**

- Si la imagen o tabla ha sido creada por el propio autor del trabajo, se debe indicar con la expresión "Elaboración propia" en lugar de una referencia bibliográfica.

- **Contenido generado por IA (prompt):**

Los autores que hayan utilizado contenido generado por un chatbot o una herramienta de IA similar deben dejar claro cómo se ha utilizado la herramienta (ya sea en el texto o en un prefacio o similar). Cualquier contenido específico, ya sea citado o parafraseado, debe citarse donde aparezca, ya sea en el texto o en una nota. Al igual que las comunicaciones personales (véase 14.111) y las publicaciones en las redes sociales (véase 14.106), las conversaciones de chatbot no suelen incluirse en una bibliografía o lista de referencias (pero véase más abajo). En los primeros tres ejemplos que siguen, ChatGPT es el autor del contenido (aunque no en el sentido tradicional) y OpenAI es el editor o desarrollador. La URL apunta a una copia archivada públicamente de la conversación (véase también 13.6, 13.17). Incluya la fecha en que se generó el contenido además de un número de versión. Si el texto generado por IA ha sido editado o adaptado de alguna manera, este hecho debe reconocerse en el texto o en la nota (como en el ejemplo de la nota 2).

Citado en el texto:

La siguiente receta de masa de pizza fue generada el 9 de diciembre de 2023 por ChatGPT-3.5.

Citado en una nota:

1.Texto generado por ChatGPT-3.5, OpenAI, 9 de diciembre de 2023, https://chat.openai.com/share/90b8137d-ff1c-4c0c-b123-2868623c4ae2.

El “prompt”, si no se incluye en el texto, se puede añadir un mensaje a la nota. Se pueden resumir varios mensajes (como en una conversación extensa).

2. Respuesta a “Explica cómo hacer masa de pizza con ingredientes comunes de cocina”, ChatGPT-3.5, Open AI, 9 de diciembre de 2023, editado para precisión y estilo.

Si por alguna razón se incluye una conversación de IA en una bibliografía o lista de referencias, cítela bajo el nombre del editor o desarrollador en lugar del nombre de la herramienta e incluya una URL disponible públicamente (ver también 14.104).

Google. Respuesta a "¿Cuántos correctores de estilo se necesitan para corregir un manuscrito de un libro?", Gemini 1.0, 10 de febrero de 2024. https://g.co/gemini/share/cccc26abdc19.